



D3-Akt: 5623

**BEKANTMACHUNG
EINER MARKTERHEBUNG FÜR DIE
ERMITTLUNG VON TECHNIKERN FÜR
DIE ERARBEITUNG EINES
AUSFÜHRUNGSPROJEKTES FÜR DIE
INFRASTRUKTUREN FÜR DIE NEUE
WOHNBAUZONE C 1 „ST. ANTON“ IN
INNERPFLERSCH
(INFRASTRUKTURPROJEKT) SOWIE FÜR
DIE SICHERHEITSKOORDINATION IN DER
PLANUNGSPHASE**

Nach Einsichtnahme in den Beschluss des Gemeinderates Nr. 28 vom 07.08.2014, mit welchem der Durchführungsplan für die neue Wohnbauzone C 1 „St. Anton“ in Innerpflersch genehmigt wurde;

Gesehen, dass dieser Durchführungsplan schon Angaben zu den Infrastrukturen und eine Kostenschätzung der Infrastrukturen enthält;

Gesehen, dass sich die Kostenschätzung der Infrastrukturen auf insgesamt 211.880,40 € beläuft, wovon die Arbeiten inklusive der Sicherheitskosten mit 148.438,00 € geschätzt werden;

Als notwendig erachtet, aufgrund des Durchführungsplan ein Ausführungsprojekt für die Infrastrukturen (Infrastrukturprojekt) zu erarbeiten;

Nach Einsichtnahme in die Artt. 90 ff. des GVD Nr. 163/2006 und in das DPR Nr. 207/2010;

Nach Einsichtnahme in die gemeindeeigenen Verordnungen zur Regelung der Verträge und über die Durchführung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie;

Festgestellt, dass die Notwendigkeit besteht, den Dienst für die Erstellung des Ausführungsprojektes im Sinne der Artt. 90 ff. des GVD Nr. 163/2006 sowie des DPR Nr. 207/2010 sowie für die Sicherheitskoordination in der Planungsphase für die im Betreff genannten Arbeiten zu vergeben;

Dafürgehalten, mittels Markterhebung geeignete Techniker zu ermitteln, die eventuell mit den

**AVVISO
DI INDAGINE DI MERCATO PER
L'INDIVIDUAZIONE DI TECNICI CHE
POSSONO ESSERE INCARICATI CON
L'ELABORAZIONE DEL PROGETTO
ESECUTIVO PER LE INFRASTRUTTURE
NELLA NUOVA ZONA RESIDENZIALE C 1
“S. ANTONIO” A FLERES DI DENTRO
(PROGETTO DELLE INFRASTRUTTURE) E
PER IL COORDINAMENTO DELLA
SICUREZZA IN FASE PROGETTUALE**

Vista la delibera del consiglio comunale n. 28 del 07.08.2014, con la quale è stato approvato il piano d'attuazione per la nuova zona residenziale C 1 “S. Antonio” a Fleres di Dentro;

Visto che il piano d'attuazione contiene indicazioni riguardanti le infrastrutture e una stima dei costi delle infrastrutture;

Visto che la stima dei costi delle infrastrutture ammonta a complessiva 211.880,40 €, dove i lavori, inclusi i costi della sicurezza, sono stimati con l'importo di 148.438,00 €;

Ritenuto di elaborare un progetto esecutivo per le infrastrutture in base al piano d'attuazione (progetto delle infrastrutture);

Visti gli artt. 90 ss. del D.lgs. n. 163/2006 e il DPR n. 207/2010;

Visti i propri regolamenti comunali per la disciplina dei contratti e sull'esecuzione di lavori, forniture e servizi in economia;

Rilevata la necessità di affidare il servizio di elaborazione del progetto esecutivo per le infrastrutture ai sensi degli artt. 90 ss. d.lgs. n. 163/2006 e del DPR n. 207/2010 nonché per il coordinamento della sicurezza in fase progettuale per il citato lavoro pubblico;

Ritenuto opportuno svolgere un'indagine di mercato al fine di individuare tecnici idonei, che

genannten Diensten beauftragt werden können;

eventualmente possono essere incaricati con i servizi citati;

wird bekannt gegeben,

si rende noto,

dass die Gemeinde Brenner eine Markterhebung durchführt um geeignete Techniker zu ermitteln, die mit der Erarbeitung des Ausführungsprojektes für die Infrastrukturen sowie der Sicherheitskoordination in der Planungsphase im Sinne der Artt. 90 ff. des GVD Nr. 163/2006 sowie des DPR Nr. 207/2010 folgender öffentlicher Arbeit, betraut werden können:

che il comune di Brennero svolge un'indagine di mercato per individuare tecnici, i quali possono essere incaricati con il servizio di elaborazione del progetto esecutivo e del coordinamento della sicurezza in fase progettuale ai sensi degli artt. 90 e succ. del d.Lgs. n. 163/2006 e del DPR n. 207/2010 per il seguente lavoro pubblico:

Infrastrukturen für die Wohnbauzone C 1 "St. Anton" Innerpferssch

Infrastrutture per la zona residenziale C 1 "S. Antonio" Fleres di Dentro

**Geschätzter Gesamtbetrag der Arbeiten:
148.438,00 € (inklusive 4.500,00 € Kosten für die Sicherheit)**

**Importo stimato dei lavori: 148.438,00 €
(compreso 4.500,00 € di costi per la sicurezza).**

2. Teilnahmevoraussetzungen

3. Requisiti di partecipazione

Teilnehmen können Techniker, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Bekanntmachung zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Heimatsstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimats- oder Herkunftsland nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Possono partecipare tecnici, che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Im Einzelnen können wie in Art. 101 Abs. 2 des GESETZBUCHES vorgesehen, die nachstehend angeführten, in Art. 90 Abs. 1 Buchst. d), e), f), fbis), g) und h) des GESETZBUCHES genannten Subjekte teilnehmen:

Nello specifico sono ammessi alla partecipazione, come previsto dall'art. 101, comma 2, del CODICE i seguenti soggetti indicati all'art. 90, comma 1, lett. d), e), f), f-bis), g) e h) del CODICE:

- **einzelne oder vereinigte Freiberufler** in den Formen laut Gesetz vom 23. November 1939, Nr. 1815, i.g.F., – Art. 90 Abs. 1 Buchst. d) des GESETZBUCHES,
- **Freiberuflergesellschaften** – Art. 90 Abs. 1 Buchst. e) und Abs. 2 Buchst. a) des GESETZBUCHES,
- **Ingenieurgesellschaften** – Art. 90 Abs. 1 Buchst. f) und Abs. 2 Buchst. b) des
- **liberi professionisti singoli o associati** nelle forme di cui alla legge 23 novembre 1939, n. 1815, e s.m.i., – art. 90, comma 1, lett. d), del CODICE;
- **società di professionisti** – art. 90, comma 1, lett. e), e comma 2, lett. a), del CODICE;
- **società di ingegneria** – art. 90, comma 1, lett. f), e comma 2, lett. b), del CODICE;
- **prestatori di servizi di ingegneria e**

- GESETZBUCHES,
- **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Anhang II Teil A Kategorie 12 zum GESETZBUCH die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind, – Art. 90 Abs. 1 Buchst. f-bis) des GESETZBUCHES,
 - **Bietergemeinschaften** zwischen den Subjekten laut den Buchst. d), e) f), f-bis) und h), auf welche die Bestimmungen laut Art. 37 des GESETZBUCHES soweit vereinbar, angewandt werden,
 - **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften**, auch in gemischter Form, die gemäß Art. 90 Abs. 1 Buchst. h) des GESETZBUCHES gegründet sind.

- architettura** di cui alla categoria 12 dell'allegato II A del CODICE stabiliti in altri Stati membri – art. 90, comma 1, lett. f-bis), del CODICE;
- **raggruppamenti temporanei** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. d), e) f), f-bis) e h) ai quali si applicano le disposizioni dell'art. 37 del CODICE in quanto compatibili;
- **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria**, anche in forma mista, formati con le modalità previste all'art. 90, comma 1, lett. h) del CODICE.

Bedienstete öffentlicher Verwaltungen können teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorlegen. Die Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung muss auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle des Zuschlags miteinschließen.

E' ammessa la partecipazione di dipendenti di Amministrazioni Pubbliche in possesso dei requisiti, previa presentazione di apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza. L'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in caso di aggiudicazione.

Die Teilnehmer müssen generell im Besitz der Voraussetzungen gemäß Art. 90 des GvD 163/2006 sein. Zudem müssen sie im Besitz der allgemeinen Voraussetzungen gemäß Art. 38 des GVD 163/2006 sein.

I partecipanti devono essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 90 del D.Lgs. n. 163/2006. Il soggetto interessato all'affidamento dell'incarico deve inoltre possedere i requisiti di ordine generale di cui all'art. 38 del D.Lgs. 163/2006.

3. Einreichfrist und Modalitäten der Vorlage des Antrags um Berücksichtigung bei der Markterhebung.

4. Termine e modalità di presentazione della richiesta per essere preso in considerazione dall'indagine di mercato

Die Anträge der interessierten Techniker müssen bei der Gemeinde Brenner einlangen innerhalb:

I soggetti interessati devono fare pervenire la richiesta di essere preso in considerazione dall'indagine di mercato in oggetto al Comune di Brennero entro il:

Freitag, 06. Februar 2015 – 12:00 Uhr

Die Anträge müssen unterschrieben sein, unterliegen sonst keiner besonderen Form. Die Anträge können auf folgende Weise eingereicht werden:

an die E-Mail: info@gemeindebrenner.eu.

an das Fax: 0472 632416

an die Postadresse: Gemeinde Brenner, Ibsenplatz 2, 39040 Gossensaß

Le richieste devono essere sottoscritte, non sono soggette altrimenti a particolari forme.

Le richieste potranno essere inviate in una delle seguenti modalità:

all'indirizzo e-mail: info@gemeindebrenner.eu

al numero di fax: 0472 632 416

all'indirizzo postale: Comune di Brennero, Piazza Ibsen 2, 39041 Colle Isarco.

Diese Bekanntmachung mit dem Zweck einer Markterhebung, ist nicht ein Antrag auf Abschluss eines Vertrages und ist für die Gemeinde Brenner in keiner Weise verbindlich. Es steht der Gemeinde frei, andere Verfahren für die Vergabe einzuleiten.

Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il comune di Brennero che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.

